

TagdudaTazzayritTamagdayTayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D UnadiUssnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master 2

Tayult

Tasekla yuran

***Tasleđt n tunuyt n tesnukyest « Aserwes » deg wammud
yisefra n Amar Mezdad « Tafunast igujilen »***

Syur :
Redouane CHABANE

Slmendar n mass
Abdelaziz HASSANI

Inesyuma :
Aselway : BENALLAOUA Anissa
Anemhal : HASSANI Abdelaziz
Amekyad. : OULBIR Fadila

Aseggasasdawan
2016/2017

Asnemmer

Deg tazwara ad s-nemerey:

- ☞ Deg tazwara ad iniy tanemmirt i Bab igenwan iyi-iburken deg leqdic-a.
- ☞ Mass HASSANI A.A. i d-yellan ilmendad n leqdic-a.
- ☞ Tanemmirt i yal win iyi-d-yefkan afus n tallelt deg leqdic-a.
- ☞ Tanemmirt i twacult-iw i d-yellan yer tama-w.

Tanemmirt

ABUDDU

Amahil-a d win ara buddey:

- ☞ I yimawlan-iw εzizen fell-i (yemma ad fell-as yeεfu), d baba d tmeṭṭut-is Saliha imi d nutni i d-yellan Yer yidis-iw almi wḍey yer waya.
- ☞ I gma :Ḥakim
- ☞ I yisetma: Nanna Salwa d twacult-is, Souhila, Wissam.
- ☞ I εemti d twacult-is, yal yiwen s yisem-is.
- ☞ I xali d twacult-is, yal yiwen s yisem-is.
- ☞ I yimdukkal-iw akken ma llan yal yiwen s yisem-is.
- ☞ I texḍibt-iw: Anissa.
- ☞ I wid yettilin deg texxamt G 208 (1000 Lits).
- ☞ I wid iqedcen yef tutlayt n tmaziyt s wul yesfan.

Ayawas

Ayawas

Tazwert tamatut.....	7
Ixef 1: Tasnarrayt.....	8
Tazwert.....	9
1. Afran n usentel d usagem.....	9
2. Asissen n usagem	9
3. Tamukrist.....	10
4. Turdiwin.....	10
5. Tarrayt n tesleđt.....	10
Taggrayt.....	11
Ixef 2 : Tizri n tserwest	12
Tazwert.....	13
1. Awal yef tesnukyest d tunuyin n uyanib	13
1.1. Tasnukyest.....	13
1.2. Dacu d tunuyin n uyanib ?.....	14
2. Taserwest.....	15
2.1. Tagmuzar.....	15
2.2. Taserwest tafrarit d tserwest tunuyt	15
2.3. Tunuyt n usemcabi	15
2.4. Tibadutin d yiferdisen n tserwest	16
2.5. Tayessa.....	17
2.6. Aferdis n userwes	19
2.6.1. « Am »	19

2.6.2. Iferdisen-nniḍen n tserwest	19
2.7. Inawen n tserwest	20
2.7.1. Asismel asnilsan.....	20
2.7.2. Taserwest tahumarit	20
2.7.3. Taserwest tawlullist.....	20
2.8. Azamul.....	21
2.9. Izruzamul.....	21
Taggrayt.....	22
Ixef 3: Tasleḍt	23
Tazwert.....	24
1. Taserwest taḥerfit	24
1.1. Taḥerfit tanisemt	24
1.2. Taḥerfit tarbibant:.....	30
1.3. Taḥerfit tamyagant :	31
2. Taserwest timsegzit :	32
2.1. Timsegzit tanisemt :	32
2.2. Timsegzit tarbibant :	38
2.3. Timsegzit tamyagant :	39
Awennet yef tesleḍt.....	41
Taggrayt.....	42
Taggrayt tamatut.....	44
Umuy n yidlisen	46
Amawal.....	48
Tijentaḍ.....	50

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tazrawt-a tekcem deg tayult n tsekla d tesnukyest^{*1}, tussna-ya tettili-d deg-s temsal n uyanib d wayen yerzan timenna n yinaw.

Deg tsekla taqbaylit, ulac atas n leqdicat d tezrawin i d-yewwin yef tayult-a, anagar kra n yimahilen n yiselmaden n tseddawit n Bgayet d Tizi-Wezzu, gar-asen ad d-nebder Bouamara Kamel deg udlis-is: amawal n tunuyin n tesnukyest (2007), d Salhi Mohend Akli deg: asegzawal amezzyan n tsekla (2012).

Leqdicat i d-nebder, wwin-d yef tesnukyest s umata, d wayen yerzan tibadutin n tunuyin, d ugdazal-nsent deg tutlayt tamaziyt (taqbaylit), Ulac kra n tesleđt talqayant i d-yesseknen amek ttwaseqdcen tunuyin-a, d umgired yellan gar tunuyt d tayeđ.

Ameslay yella-d deg leqdic-a yef tunuyt n tserwest^{*} deg wammud n yisefra «Tafunast igujilen» n Amar Mezdad. Iswi n umahil-a d asegi d tesleđt n tunuyt n tserwest akken ad nzer amek i tt-yesseqdec umeskar deg tmedyazt-is, tuddsa n umahil-a ad tt-nebdu yef krađ n yixfawen.

Ixef amezwaru yeena aħric asnarray, deg-s ad d-nawi awal yef tmental i ay-yeğgan ad nefren asentel yef tunuyt n tserwest d ufran usagem, d usteqsi agejdan n tezrawt, ad d-nemmeslay dayen deg yixef-a yef tarrayt n tesleđt n wammud.

Ixef wis sin d tizri, deg-s ad neeređ ad d-nawi awal yef tesnukyest d tunuyin n uyanib, newwi-d awal s telqay yef tunuyt n tserwest, ama d tagmužar-is, tibadutin d yiferdisen i tt-id-yesbadaden, tayessa-s d yinawen-is, nerna nemmeslay-d yef uzamul d izruzamul.

Ixef wis krađ d tasleđt, deg uħric-a neeređ ad neg tasleđt i wammud n tunuyin n tserwest, yal taserwest tesəa deg tesleđt-is iferdisen-a: tawsit, tayara, tayessa^{*}, d uzamul.

Ɠer taggara, ad nfak amahil-nney s teggrayt anda ara neeređ ad negg tasemlilt n wayen nessaweđ ad t-nexdem d wayen i mazal.

A win yufan tazrawt-a d asurif i wid ara yesnernin anadi deg usentel-a, xersum ad kemmlen i wayen i iwimi ur nessaweđ ara nekni.

¹. Awalen i isəan titrit «*» inumak-nsen ad ten-tafem deg umawal yer taggara.

Ixef amezwaru

Tasnarrayt

Tazwert

Deg uħric-a, ad d-nemmeslay yef ufran n usentel, asissen n usagem, d tmukrist akked tesnarrayt n leqdic. Iswi agejdan n yixef-a, d asebgan n tarrayt i neđfer deg leqdic-nney d wamek tebđa tezrawt.

1. Timental n ufran n usentel d usagem

Tazrawt-a d tin i ikecmen deg tayult n tsekla, terza annar n tesnukyest, d tasleđt n tunuyin n tesnukyest: taserwest. Afran n usentel-a ur d-yella ara kan akka, maca ibedd yef kra n tmental:

Deg tazwara, tunuyin n tesnukyest uyent amđiq d ameqqran deg tsekla tamaziyt (taqbaylit) lađya deg tmedyezt. Timental iy-yeđđan ad nefren asentel-a, imi ulac ađas n tezrawin i yemmugen fell-as; rnu yur-s nebya ad d-nesnarni tayult n tesnukyest deg tutlayt tamaziyt (taqbaylit) d tsekla sumata.

Gar wayen i ay-yewwin ad d-nefren asentel-a d azal i nefka i tutlayt n teqbaylit deg wayen yerzan tayult n tsekla, d asemmed n tezrawin yellan yakan, ulac tin i d-yewwin yef usentel yecban wa.

Akken ad d-negmer asagem-nney, nesseqdec adlis “*Tafunast igujilen*” n Amar MEZDAD. Asufey-ines amezwaru, yella-d deg Fransa deg useggas n 1978, deg uxxam n usezreg GEB (Tasedawit n Lpari VIII). Asufey-is wis sin yella-d deg useggas n 1991, d acu kan yella-d s umaru-ines, yef wanect-a ur yesēi ara adeg n usufey. Nekni seg tama-nney i udlis-a aneggaru iwumi ara negg tasleđt, acku d win i yellan gar ifassen-nney.

2. Asissen n usagem

Deg tezrawt-agi-nney newwi-d ammud n yisefra seg udlis n Amar Mezdad “*Tafunast igujilen*”.

Taylaft n udlis tettwura-d s tlatinit, tesa isem n umeskar d uzwel n udlis, rnu yur-s ibedr-d dacu-t usagem-is « isefra » akked usyal n umaziyy « **Z** », yer tama n deffir n tneylaft yura-d ayen yellan yef tneylaft s tfinay. Asebtar amezwaru icawed yura-t-id maca yerna-d tizřigin d iseggasen i d-yeffey udlis.

Adlis-a yesēa tazwert yef sin n yisebtar, yefka-d deg-s kra n tektiwin yef wammud-a, d kra n tlufa yef usufey-is, send tazwert, ad naf asefru “Tarebget” n Muħend Uyahya (MUĤYA Abdellah).

Ayen i d-yeqqimen, d agraw n yisefra, anagar krađ n yisebtar ineggura yexdem-d deg-sen “agbur”.

Ammud-a yesëa tza n temrawin (90) n yisefra i yebdan seg usebtar wis tza (9), alamma d asebtar wis 115.

Isefra-ya ttwarun s yisekkilen n tlatinit, amur ameqqran deg-sen sean talya tayezzfant, yerna tuget deg-sen sean uftun, azwel, yer tagara ad naf: ass, aggur, d useggas mi iten-yura, yerna adlis-a, yura s tira taqburt.

Ma yella d ayen yerzan Asagem n tserwestin yellan deg udlis-a, nufa-d tunuyt n tserwest sa n temrawin d sa (76) n tikal.

3. Tamukrist

Aseqsi agejdan ara d-nefk deg tezrawt-nney, amek i yesseqdec Amar Mezdad tunuyt n tserwest deg wammud n yisefra-s: “Tafunast igujilen”?

Tamukrist-agi defren-tt-id, kra n yisteqsiyen: d acu-ten yizamulen deg yal yiwet.

4. Turda

Mbeed mi nemmuqel kra n tserwestin seg usagem-nney, nessufey-d kra n turdiwin ahat zemren-t ay-eiwnt ad nhuz tamukrist-nney d yiswi n leqdic.

Deg leqdic-is Amar Mezdad, yesseqdec :

- Taserwest timsegzit
- Taserwest tenyumneyt

5. Iswi n leqdic

Asurif amezwaru deg tezrawt-agi, d tuksa n tserwestin yellan deg wammud n yisefra “Tafunast igujilen” n Amar Mezdad, rnu yur-s ad neered ad nefhem anamek n uzamul tesëa yal tugna. Iswi n umahil-a d asegzi d tesleđt n tunuyt n tserwest akken ad nzer amek i tt-yesseqdec umeskar deg tmedyazt-is, d acu-ten yizamulen deg yal yiwet.

Iwakken ad d-nerr yef yisteqsiyen-agi, yewwi-d lhāl ad neg tasleđt i usagem-nney.

6. Tarrayt n tesleđt

Deg uhric n tesleđt ad neđfer tarrayt n tyessa n Bouamara, K. (taserwest tađerfit d tserwest timsegzit), acku d tarrayt i yellan d tafessast fell-nney. Aya yella-d ilmend n beđtu-ya:

1. Taserwest tađerfit

Unuy n tđerfit d wa : Amerwus - aferdis n userwes – amerwas.

2. Taserwest timsegzit

D tin yesean ugar n krađ n yiferdisen. Mi ara iferdisen n unamek i icerken S1 yakked S2 ur shilen ara i tiffin, dya amazan (ney ameskar) yessefham-d taserwest-nni

Tasleđt-a terza ammud n yisefra n Mezdad Amar “Tafunast igujilen”, yal tayunt ad tesëu deg-s iferdisen-a:

- **Tayara:** deg-s ad d-nessegzi taserwest ilmend n tyariwin n umerwus akked umerwas,
- **Tayessa:** deg-s ad d-nessegzi iferdisen yellan deg tserwest-nni.
- **Azamul:** deg-s ad d-nini azamul yellan deg tunuyt-nni.

Ɗer taggara negga-d awennit yef leqdic-nney.

Taggrayt

Deg yixef-a n tesnarrayt nemmeslay-d yef tamukrist n tezrawt-nney, d wacu i y-yeğğan ad nefren asentel-a n unadi deg tesnukyest tamaziyt (taqbaylit), nefka-d kra n turdiwin, tarrayt n tesleđt i nsemres.

Ixef wis sin

Tizri n tserwest

Tazwert

Deg yixef-a, ad d- nawi awal yef tesnukyest s umata, d tunuyt* n tserwest s telqi, d wamek i tt-ttwalin imusnawen n tayult. Iswi-s d asbadu n tmiḍrant n tserwest.

Iwakken ad d-nemmeslay yef tserwest, yessefk fell-nney ad d-nawi awal yef tesnukyest. Taneggarut-a d annar deg tettekki tserwest.

1. Awal yef tesnukyest d tunuyin n uyanib*

1.1. Tasnukyest

Tasnukyest d taqburt am tfelseft, tettuyal almi d taglest deg lqern wis 5 (Qbel. S. E.) deg tmurt n Sisil, seg yimir yer tallit tatrart ugent tbadutin n yimusnawen n tayult-a, d tmuyliwinnsen ilmend n talliyin d tmura.

Deg tallit tasufsit, tasnukyest tettwaqen yer useqnee, akken d-yenna Georgias d taxeddamt n useqnee. Aristote yesbadu-tt-id d tamedyezt n umeyyez, i yal asepsi izemren ad yili d azedyan ad iseqnee. Ciceron seg tama-s yettwali-tt d tazuri n tmenna aken yelha : maca akken ad d-nini akken yelha, ilaq deg tazwara axemmem yelhan [...] axemmem yelhan s iman-is yettawi yer tudert yelhan.

Gardes Tamine, J. (2011 :14) terna-d tabadut tamirant n Mayer, M. : « tasnukyest d asatam n umsefham gar yemdanen yef usteqsi, n wugur »².

Ilmend n usegzawal n tefransist tasnukyest : « Isem unti (alaṭini *rhētorica*, seg tegrikrit *rhētorikē*) d tagruma n yisetwal yesbadaden tazuri n win yettmeslayen akken ilaq »³.

Ula deg tmaziyt (taqbaylit) llan wid yuran yef tesnukyest. Bouamara, K. (2007 :28) yewwid awal yef tbadut n tesnukyest, anda i tt-id-isbadu akka : « Uqbel ad tili d tussna (seg tazwara n tsut tis 20 yer da), tasnukyest tella zik d tazuri ; deg tazwara, d tazuri n win « yettmeslayen (i ugraw) akken ilaq » ; taggara, tuyal d tazuri n win « yettarun akken ilaq ».

². « La rhétorique est « la négociation de la distance entre des homme à propos d'une question, d'un problème » ».

³. « Non féminin (latin rhētorica, de grec *rhētorikē*) ensemble de procédés constituant l'art de bien dire, de l'éloquence »

1.2. Dacu i d tunuyin n uyanib ?

D abrid n usenfali i yefyen i useqdec amagnu n tutlayt, yettak-d tananfalit iman-is d wudem inuyen i wawal. Seant azal d ameqqran deg uḍris, nettaf tunuyin n uyanib deg wanawen akk n yeḍrisen, s umata deg yiḍrisen n tsekla, ladya yiḍrisen n tmedyezt* : « Siḡhident, tikwal snulfuyent-d tugniwin, s usefses ney s usemyer deg yinaw* anamek n kra n wawalen n tutlayt inekzen* i useqdec imucaæn. Tikwal ttwafarsent-d s ubeddel n umsizwer n wawalen n tefyirt, s tmuyli n usnulfu n yigemmaḍ unfilen am kra n tunuyin n tesnukyest. »⁴ Llant tunuyin n urwas (tarawsa), n usenfel, n tidmi*, n tenmegla*, n tkkesrest (tikkesrest*), s teyrit (tayrit).

Seg tama-s Reboul, O. (2011 :121), yesbadu-d tunuyin n uyanib akka : « Dacu id tunuyt ? D abrid n uyanib yettaḡḡan asenfali d ilelli akked ungil deg yiwet n tikelt »⁵.

Gas akken newwi-d awal yef tesnukyest s umata, maca amahil-nney yerza kan yiwet n tunuyt n tesnukyest, ta d taserwest.

⁴. « C'est d'abord une manière de s'exprimer. Une figure modifie le langage ordinaire pour le rendre plus expressif. Les figures de style sont très importantes dans un texte, qu'il soit narratif, descriptif ou argumentatif : « Elles l'enrichissent, parfois en créant des images, en atténuant ou au contraire en amplifiant dans le discours le sens de certains mots de la langue qui s'écarte alors de l'usage le plus courant. Elles sont aussi parfois produites par une modification de l'ordre des mots de la phrase, visant à produire des effets particuliers comme certaines figures de rhétorique.

⁵. « Qu'est-ce qu'une figure ? Un procédé de style permettant de s'exprimer d'une façon à la fois libre et codifiée ».

2. Taserwest

2.1. Tagmuẓar^{*}

Taserwest, d awal i d-yekkan seg tlatinit *comparatio* « tigawt n tarwa (ney n uzdi) », d tunuyt n uynib ibedden yef wassay^{*}, s tallelt n iwumi qqaren aferdis n userwes, gar sin yigran isnamkanen^{*} yemgaraden maca yella usemcabi gar-asen. Taserwest gar tunuyin n uyanib imucaæn nezzeh.

Taserwest d tunuyt imucaæn deg tsekla, ladya deg tmedyazt d umezgun, temgarad yef tenyumneyt, tesenfaliy-d srid assay azamulan gar snat n tilawin imerwsen (yettwaserwsen) s useqdec n uferdis n userwes, aneggaru-ya d aferdis ara yeğgen tunuyt n tserwest ad tettwaæqal, rnu yur-s d win ara ten-yeğgen myarwasen.

Ilmend n umawal amazray n tutlayt n tefransist (sb 457), awal-a d aretṭal id-ikecmen yer tutlayt n tefransist seg tlatinit *comparatio*, yettuseqdec deg tefransist deg useggas 1174, yemmuzzeg d tunuyt n uyanib deg useggas 1268.

2.2. Taserwest tafrarit d tserwest tunuyt

Dupriez, B. (2003 : 121), yettwali llan sin n yinawen n tserwestin. Tamezwarut, taserwest tafrarit, tessekcām-d ameg^{*} ajerruman izaden, rnu yur-s d tin ur d-ixeddmēn ara tugna^{*} taseklant. Tis snat, d taserwest tanuyant, d tin i d-yessufuyen tugna tarwast. Tamezwarut tezmer ad tesnarni aseṣru n tserwest, ma yella d tis snat, tesēa azal deg tesnukyest, d tin i zemren ad tesnarni imerwusan.

Seg tama-nniḍen, Ricœur, P. (1975 :236) iferzed dayen sin yinawen n tserwestin n Dupriez, maca yessema-yas i tserwest tunuyt « taserwest-tarwast ». Yerna yemmeslay-d dayen yef tserwest « tayarant » (tin yellan mgal « tserwest tasmektant » : « ugar, ddaw... »).

2.3. Tunuyt n usemcabi

Taserwest tettekki yer usismel n « tunuyin n usemcabi », tesēa azal meqqren deg tutlayt, Bacry, P. (2010 : 41) yenna-d: « d tin irekden deg yinaw, ama d tin yettewseqdacen ama deg tin n tsekla »⁶

⁶. « De façon constante dans le discours, aussi bien dans la langue courante que dans la littérature ».

Maca, Fromilhague, C. (1995 : 18) tbedder-d : « taserwest maci d tunuyt deg yiwen n uswir n d tenyumneyt*, imi; « ulac awexxar (tuzzya) deg unamek »⁷, maena teseqrab deg usiwel, deg wawalen ney deg tmiḍranin i bedden yef wallal (aferdis n tserwest).

2.4. Tibadutin d yiferdisen n tserwest

Bacry, P. (2010 : 403), yesbadu-d taserwest akka : « Isem unti; tesa assay, s talellt n uferdis n userwes, n snat n tilawin (amserwus* d umserwas*) i yellan i sin yigran isnamkanen yemgaraden, s yiwet n tmuyli, ttemcabin (amserwus d umserwas ad seun xarsum yiwen n wanmek i ten-yezdin) »⁸.

Rnu yur-s, Ricalens-pourchot, N. (2011 : 46), yenna-d tunuyt-a tbedd « yer usekked n tegruma (sin ney atas n tyawsiwin n tidmi) iwakken ad n-nadi amgired ney asemcabi » s yin akkin, yenna-d d akken iswi n tserwest d asegzi n tmezra akken ilaq, d unamek n tyawsa n umerwus (amdan, ayersiw, tayawsa, tidmi).

Fromilhague, C. d Sancier-Chateau, A. (1996 : 121), bedren-d MORIER, H. taserwest : « d assay n trawsa gar snat n tyawsiwin anda yiwet tekkat ad tebder tayed »⁹

Deg tsekla taqbaylit, llan wid d-yemmeslayen yef tunuyt n tserwest, maca mgaradent tmuyliwin n yimnuda-ya ilmend n ugdazal is-fkan, Berkai, A.A, (2009 : 145) :

« Comparaison : asemyifi [a-i : schème de n.a.v (An. asemyifi : semyif : asemlili ssemli (Kb : 496)), -semyif- : comparer (L.M : 20) < s-my-if : s- : morphème factitif, -my- : morphème de réciproque, -if : surpasser, être meilleur que (Kb : 186, Tz : 99, Tq : uf : 302)]
E.A. : usemyifi, Pl : isemyifan ».

Bouamara, K. (2007 : 48), seg tama-s yenna-d : Taserwest

« Gar S1 d S2, i yellan deg tefyirt, amazan yebya ad d-yini belli S1 yakk d S2 ttkanzin, ttemcabin; tin-niḍen, yezga yettili gar S1 yakk d S2 uferdis n userwes : am, abḥal, amzun, zun, icba, atg.

md : -aql-in am (yi) jider amerzu. »

⁷ . « La comparaison n'est pas un trope au même titre que la métaphore puisque ; « il n'y a pas de détournement de sens » ».

⁸ . « Non féminin; à l'aide d'un mot de comparaison, de deux réalités (le comparé et le comparant) appartenant à deux champs sémantiques différentes et dont on affirme que, d'un certain point de vue, elles se ressemblent (comparé et comparant ayant au moins un sème en commun)-ou bien d'une qualité et d'une réalité qui est censée manifester cette qualité au plus haut point (qualité qui est alors l'un des sème du comparant) ».

⁹ . « Un rapport de ressemblance entre deux objets dont l'un sert à évoquer l'autre ».

Salhi, M.A. (2012 : 92), yemmeslay-yef tmiḍrant-a, maca yefka-yas agdazal yemgarad yef wid n Bouamara d Berkai netta seg tama-s yesbadu-tt-id am wakka :

« Takanit, tkanit, tikaniyin (tikunya ?) // comparaison

Kb (parlers d'Azazga, d'Ifigha, d'Ait Ziki et d'Akbou) kenni : comparer

Aẓar KN (W) d imazighen sean anamek amatu n « akniw », d « amerwes ». Tikti n umcabi tella deg yinumak-agi. Awal « takanit » yettwasnulfu-d s usuddem. Deg tcelhit, tikti n userwes tettuyal s wawalen *angaddi d tagadda* (Destaing, sb 71). Deg useqdec, ama deg uyerbaz ama deg tseddawit, nesseqdac i tmiḍrant n userwes talya n wawalen ilmend n wazar RWS anda anmek yernan yettawi-d tikti n umcabi. Nettxemmim d akken aẓar ilaq ad d-yili yettwamed akken timiḍranin ad ilint ilmend n umenzay n warwas (arwas, arwas ameslay, arwas uqlib).

Ihi, nezmer ad d-nini d akken taserwest d tunuyt i yebnan yef wassay n usemcabi gar snat n tyawsiwin, yiwet nessemras-itt akken ad d-nebder syes tayed, maca ilaq ad ilin gar sin yigran isnamkanen. Amedya :

Netta **am** lejdud-is

Deg umedya-agi taserwest d tafrarit, imi ulac tunuyt, annar asnamkan n umerwus (netta) d umerwas (lejdud-is) d yiwen, d imdanen i sin.

Gas akken agdazal id-fkan yemnuda n tayult n tsekla (tamaziyt) taqbaylit, d tin n Berkai s yiwet n tmuyli tasnilsant i tmiḍrant-a, mgaradent ilmend n tarrayt n uheyyi n tayunin, maca iswan-nsen zdin ur mgaraden ara, imi d asbadu n tmiḍrant n temserwest.

Nekkni seg tama-nney, nextar-d seg igdazalen i d-fkan imusnawen-agi win n Bouamara, K. acku win d amawal n tunuyin (d amawal uzzig), rnu yur-s agdazal i d-yefka Salhi d asegzawal amezzyan, ma yella d agdazal n Berkai d ayen yerzan tayult n tesnilest.

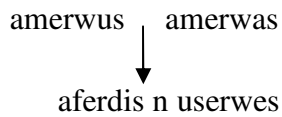
2.5. Tayessa*

Taserwest tunuyt tuddes s kraḍ n yiferdisen igejdanen i t-id-yesbadun, Bacry, P. (2010 : 42) seg tama-s yefka-d azenziy id-yessegzayen tayessa n tserwest :

- 1- Amerwus : (ssawalen-as tikwal « asentel »)
- 2- Aferdis n userwes : am ;

3- Amerwas

Yerna yenna-d : « Yal taserwest tbedd yef uzenziy-agi* » :



Seg tama-nniḍen, Ricalens-pourchot, N. yenna-d taserwest akken ad tili temmed ilaq ad tegzu ukuz n yiferdiszn :

- 1- amerwus : (Cé)
- 2- amerwas : (Ca)
- 3- aferdis n userwes
- 4- udem n userwes

Syin akkin ad n-æddi yer tmuyliwin n yemnuda n tsekla tamaziyt (taqbaylit), d tmuyliwinnsen yef tyessa n tserwest, d wamek tebna.

Gar-asen ad d-naf, Bouamara, K. (2007 : 48), yenna-d : « Taserwest taḥerfit : Unuy n tḥerfit d wa : A am B.

– Taqcict am tḡeḡḡigt ; argaz abḥal d izem ; aqlin cbiy azerzur.

Taserwest timsegzit :

Mi ara iferdisen n unamek icerken S1 yakk d S2 ur shilen ara i tfin, dya amazan (ney ameskar) yessefham-d taserwest-nni :

– tedra did-i am tyerbalt// kkiy-d mkul taxxamt// wi ieddand iceqqer-iyi.

Salḥi, M.A. (2012 : 52) yemmeslay-d yef tyessa n tserwest, d yahricen iyef tbedd :

« Takanit (comparaison) D tugna i yettilin s ukenni (s usemcabi) n sin yiferdisen. Taseddast n tkanit, tebna yef 04 n yiḥricen :

- 1- awal ittwakennan (comparé),
- 2- awal uyur kennan (comparant),
- 3- allal n ukenni,
- 4- d udem n ukenni

Yerna-yas-d asegzi s tekti-ya : « Zemren ad ilin yiḥricen-agi akk deg yiwen n tefyirt :

Aqcic-agi, yecbeḥ am wagur n leid »

1 4 3 2

Mi ara mlilen akk yeħricen-agi n tserwest deg yiwet n tefyirt, ad tili tserwest temmed, imir as-nsemmi taserwest tuddist.

Akken dayen yezmer ad ilint tserwestin anda ixuss yiwen n weħric, imir as-nsemmi taserwest taħerfit. Unuy n tħerfit d wa: A am B.

Ma yella nemmuqel yer yeħricen-a, ad d-naf dakken taserwest tesbadad assay n trawsa gar uferdis 1 : amerwus (Cé) i yellan d asentel i yef tella tserwest d uferdis 2 : amerwas (Ca) i d-yeseřhamen yer wacu i nesserwes amerwus (asentel), ur nelli ara deg yiger asnamkan n umerwus (Cé). D assay agensay i d-yettbanen s uferdis n userwes.

2.6. Aferdis n userwes

2.6.1. « Am »

Yal taserwest tesēa iferdisen ara tt-yeğğen ad tettwaēqal, ad t-yeğğen ad temgarad yef tunuyin-nniđen, taserwest taħerfit tettmaga-d s tuget s tenzayt « am », izemren ad yili d amernu, akken i yezmer ad yili d tasyunt. Md : D amellal **am** uyefki.

2.6.2. Iferdisen-nniđen n tserwest

Awal « am » maci ala netta izemren ad yessufyēn taserwest tasnukyist. Llan aťas n yiferdisen izemren ad sufyēn taserwest.

Salhi seg tama-s yebđa allalen-agi n userwes yef sin lesnaf : allal n tjerrumt (am, amzun, bhal, amey).

Md : Tayect-ik **am** yilizeq

Udem-inu **amzun** d aydi

Ma yella d allal wis sin d win n umawal, d win i iferqen yef sin ula d netta : tayunt n userwes d amyag. Ya ad tili d isem isēan azal n usemmad agensay di tjerrumt.

2.7. Inawen n tserwest

2.7.1. Asismel asnilsan

Taserwest tbedd yef umerwas d awezyi (anugim) d umerwus d ilaw. Lan waťas n yinawen n tserwestin ilmend n uferdis asniles iyef tbedd :

- Taserwest tanisemt : Md : Tæebbut-is **am** tebladɔ
- Taserwest tarbibant : D amellal **am** uyefki
- Taserwest tamyagant : Tettkufut **amzun** d asif

Awalen imerwusen zemren ad d-ilin d tifyar : Md : Mi d-nelli tiɛ ad tt-nezdew

Am winna yeqqes iyerdem.

Yella dayen yiwen usismel ilmend n tyariwin n umerwus akked umerwas, ttwaqnen s uferdis n userwes :

- Akmam - am – akmam
- Amadwan – am – akmam
- Alsɩ – am – taɣawsa
- Ilaw – am – anugim
- Anugim – am – ilaw

2.7.2. Taserwest tahumarit*

Ssawalen-as « tahumarit », acku tettuseɣdac s waɛas syur « Homère » deg « L’Iade et l’Odyssée », anda yekkat yer usugen n yimeyri s tmuyli-s takmamt, tiserwestin-a deg usenfalin-sent ttemcabant yer yinaw n Humère, tettweseɣdac deg tuget deg tegrikɩt taqburt s tesyunt « am » neɣ tin yesean tawuri deg tjerrumt yettemcaba. Iswi-s d acebbah, akked ad teɣɣ ayen yufraren.

2.7.3. Taserwest tawlullist*

Aɛas n tserwestin kecment-d deg tmeslayt tamagnut, uɣalent d iwlullas, iswi-ines d aseglel neɣ d asenqes n uɣris aseklan.

2.8. Azamul*

Yahiaoui, T. (2013 : 21) t-bdered J. Demougin, (1994 :1560) ; Azamul : « d tunuyt syes i nettbeddil yer yisem n yiwet n tyawsa (lħaġa) isem n yiwen usyal i d-yexṭar useqdec ad tid-yemmel. Seg tama-s, awal ara d-iseknen (yemlen) tayawsa takmamt ad teffer wumi nessawal alas n uḍris. Tayawsa tettwaxṭar-d iwakken ad nmek (ad εeyyen) yiwet ney ugar n tyariwin i yernan awal aszamul. Titbirt tettara azamul yef talwit... ; ibellireġ yettara azamul yef laema (warizri) »¹⁰.

Yal tutlayt tettara azamul i yal tayawsa, ula deg usenfali n tekta, azamul ur yemgarad ara yef wesyal, yesea sin n wudmawen, udem amezwaru : asezamul*, d udem i d-yettbanen, udem wis sin : asezmul* : d udem yefren (ur d-yettban ara), ilaq ad nadi akken ad tid-naf. Amedya : Argaz d izem, deg umedya-agi argaz ittukenna yer yizem, argaz d aszamul, izem d asezmal.

Tikwal iwakken ad yefhem yiwen azamul yellan deg tefyirt, ilaq tamusni tameqqrant deg tutlayt-nni d yinumak n wawalen deg tefyirt, md : Yerrat am uyerbal imcercer, win ifehmen tutlayt tamaziyt (taqbaylit), ad iẓer d acu i d-anamek yellan deg-s, d uzamul yellan deffir-s, nezzra dakken ayerbal imcercer ur yelli ara akk deg yexxamen n Leqbayel (ixus), dya ixamen-a tuget deg-sen d asuter i tid-suturen, yef waya, win ieddin yewwet deg-s(yesxedm-it) yef waya taran azamul n tyita i uyerbal i win i katen medden.

2.9. İzruzamul*

Awal « izruzamul » yekka-d seg tegriket taqburt sumbolon (σύμβολον) d asuddin seg umyag sumbalien (symballein), ummsil: « semlil » « serwes » « segzi ». Ilmend n Aron, P. d all (2002 : 15) : « izruzamul am umussu aseklan, sumata udyiz*, i d-ijemeen imyura n tmurt n Beljik d Fransa i yettwasnen deg tzuri n umesnulfu,...»¹¹

¹⁰ . « Est un trope par lequel ou substitue au nom d'un signe que l'usage a choisi pour la désigner. Par lui, un terme désignant un objet concret se substitue à celui qu'appelle l'isotopie d'un texte. L'objet est choisi pour signifier l'une ou l'autre des qualités dominantes du terme symbolisé,... ; L'autruche symbolise l'aveuglement, etc. »

¹¹ . « Un mouvement littéraire principalement poétique, qui regroupe des écrivains Belges et Français qui se reconnaissaient dans l'art novateur, ésotérique, ... »

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a, nezmer ad d-nini d akken nessawed ad d-nefk kra n tbadutin yerzan tasnukyest d tunuyin n uyanib s umata d tmiḍranin tigejdanin s wayes tuddes tserwest, akken dayen i d-newwi awal s telqey yef tserwest d tyessa-s d yiferdisen-is akked yinawen i tesɛa.

Nezra d akken, taserwest tesɛa azal meqqren deg yiḍrisen n tsekla, laɣa deg tmedyezt, acku d win yesɛan tamlelt tagejdant deg usuddes n uḍris, s zzyada yef waya, yettcebbih-it nezzeh.

Taserwest d ayen ur neshil ara, acku d tunuyt yebḍan yef waṭas n yinawen d tyessiwin yemgaraden, rnu yur-s azamul yellan deg yal tunuyt, d ayen ara ay-yeḡḡen, deg uḥric n tesleḍt ad nebnu tasleḍt-nney ilmend n tewsatn n tserwest, s usenkew n tyara d tyessa n tserwest i yellan deg wammud n yisefra n Amar Mezdad “Tafunast igujilen”.

Ixef wis krad

Tasledt

Tazwart

Deg uđric-a n tesleđt, ad d-nessissen ayen ara d-yilin yef tunuyt n tserwest. Yal tayunt, mi ara d-tili fell-as tesleđt, ad tesu iferdisen-a:

1. Tawsit.
2. Tayara.
3. Tayessa.
4. Azamul.

Ter taggara n yixef-a ad d-neg awennit yef tesleđt.

1. Taserwest tađerfit

Ssawalen-as tađerfit, acku ameskar ad yebdar kan krađ (03) n yehricen deg tserwest-is. Unuy-is d wa: amerwus - aferdis n userwes - umerwas. Taserwest tađerfit s timad-is tebđa yef krađ (03) n tewsatin: tađerfit tanisemt, tađerfit tarbibant, tađerfit tamyagant. Llant krad n temrawin d řa (37) n tserwestin tiđerfiyin deg usagem-nney.

1.1. Tađerfit tanisemt

D tawsit anda taserwest tbeddu s yisem, llant snat n temrawin d řa (27) n tserwestin tiđerfiyin tanisemanin deg usagem-nney.

1- Amzun kan am yiđelli

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (iđelli), d umadwan-nniđen (ass).

Tamawt : Deg umedya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n (wass) akked d unnar asnamkan n (yiđelli) d yiwen, ass d yiđelli d akud i sin.

Tayessa : Aferdis n userwes « amzun » - amerwas - amerwus

Azamul : Iđelli d azamul n cfawat, anda ameskar yebya ad yini d akken

Iseggassen zrin, maca ur tenyettu ara mazal-iten deg walay-is.

Tamawt : deg tserwest-a nerra lwelha-nney, dekken unuy n tđerfit : amzun- amerwus- amerwas, dayen llan sin n yiferdisen n userwes : amzun d am.

2- S kra tnudađ tilelli

Amzun asebsi i teswiđ

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d anugim (tilelli), d wayen yellan d ilaw (asebsi)¹¹.

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « amzun » - amerwas.

Azamul : Asebsi d azamul : iruđ d asfel, imi asebsi win it-yeswan ad yesker, yebya ad yini ma yella tnudad tilelli ad truđed d asfel (ney ad temted).

¹¹. Asebsi : allal n usđar ideg tessan medden cceera n dexas. Bouamara (2008 : 235).

3- Am netta am lejdud-is

Tayara : Taserwest gar wayen yellan d ilaw (netta) d wayen yellan d anugim d (lejdud-is).

Tamawt : Deg umedy-a-gi ulac tugna imi annar asnamkan n (netta) ney Hmed akked d unnar asnamkan n (lejdud-is) d yiwen, Hmed d lejdud-is d imdanen i sin.

Tayessa : Aferdis n userwes « am » - amerwus » - amerwas.

Azamul : Awal (lejdud-is) d azamul n : Laman ; imi afyir-nni uqebbel-is yenna-d : Hmed immut di laman.

Tamawt : Nerra lwelha-nney deg tserwest-a, d akken deg tyessa temgarad yef wunuɣ n tħerfit, imi tbeddu s uferdis n userwes syin akkin ad yeđfer (amerwas d umerwus) ; yerna yesseqdec sin n yiferdisen n userwes « am ».

4- Tayect-ik am yilizeq

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (ilizeq), d wayen yellan d akmam (tayect).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Ilizeq d azamul yef : ubeħbeħ : yebya ad yini d akken tayect-is teqqur.

5- Yemma am tfixert

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsi (yemma), d wayen yellan d tayawsa (tifixet) ney afrux.

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - umerwas.

Azamul : Tifixert d azamul yef : temzi (tayawsa tamezyant), imi yebya ad yini yemma d tamezyant ney tamectuħt.

6- Yemma am tizerzert

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsi (yemma), d wayen yellan d tayawsa (tizerzert)

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Tizerzert d azamul yef wayen yettazalen ney xfifen, imi yebya ad yini dakken yemma tettazal ney taxfifant.

7- Ačamar-is am kerruc

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (ačamar), d wayen yellan d akmam (kerruc).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : D-agi akerruc d azamul yef wayen ħercawen, imi akerruc d taneqlet iferrawen-is ħercawit, yeccubat yer tamart yellan d taħercawt.

8- Ul-im am wufal

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (ul), d wayen yellan d akmam (ufal).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Ufal d azamul yef : tefses, imi d ssenf n usyar afessas, ttaran azamul syes i wayen ur nelli zzay (fsusen).

9- Ziyen am tiyiđ

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (nettāt), d umadwan-nniđen (tiyiđ) ney tilawin.

Tamawt : Deg umedya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n (nettāt) akked d unnar asnamkan n (tiyiđ) d yiwen, nettāt d tiyiđ d imdanen i sin.

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Deg ufyir-a, (tiyiđ) d azamul yef : ubeddel n wudem, imi yebya ad yini d akken nettāt d tiyiđ ttemcabint, ttneqlabent (kifkif-itent).

10- Am teylewt umestajer¹²

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsī (nettāt), d wayen yellan d tayawsa (taylewt)

Tayessa : Aferdis n userwes « am » - amerwas – amerwus

Azamul : D-agi taylewt d azamul yef

Tamawt : tayessa temgarad yef wunuγ n tħerfit, tbeddu s uferdis n userwes syin akkin ad yeđfer (amerwas d umerwas).

11- Udem-inu amzun d aydi

Tayara : Aserwes gar wayen yellan d alsī (udem), d wayen yellan d tayawsa (aydi).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « amzun »- umerwas.

Azamul : Deg ufyir-a (aydi) d azamul yef : teafa d cmata, imi aydi yeđeef deg wudem, ttaran azamul s-yes i win iđæfen.

12- Ulac wayeđ am nekkini

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsī (wayeđ), d walsi-nniđen (nekkini).

Tamawt : Deg umedya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n (nekkini) akked d unnar asnamkan n (wayeđ) d yiwen, nekkini d wayeđ d imdanen i sin.

¹² . jir [jir] : jir. MG+GWT || ay tezzenzed. MD. Yettjir deg yal kra : alim, tuga, lmal. MZR. Ijar, ur ijar, ad ijar, i/yettjir. MFN. Ijaren. SDD+SM. Ttjara, ttajer/amestajer. Bouamara (2008 : 126).

Tayessa : Amerwas – aferdis n userwes « am » - d umerwus.

Azamul : Deg ufyir-a (wayeđ) d azamul n : umcabi, yebya ad yini d akken netta iman-is deg wayen yeenan leeyub, anda it-id-yebder deg ufyir-nni yer zdat : D leeyub d titni, rnu yur-s ulac wayeđ i t-yifen ney it-yugaren deg leeyub.

13- Awalen am-warrac

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (awalen), d wayen yellan d akmam (arrac).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Arrac deg ufyir-a, d azamul yef : wařas, ney yef wayen iccađen ; imi arrac (imectađ) mi ara tturaren ccaden ; rnu yur-s, yebya ad yini d akken awalen yellan deg wul-is d izeddyanen am warrac (ur yesei ara ccer deg wul-is).

14- Tameřřut am-tmurt

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (awalen), d wayen yellan d akmam (tamurt).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Tamurt deg ufyir-a d azamul yef : ddunit, imi yebya ad yini d akken tameřřut i desseđ deg ddunit, rnu yur-s Leqbayel ttaran azamul n ddunit i tmurt.

15- Allen-is am lebđur

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (allen), d ukmam-nniđen (lebđur).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : awal n (lebđur) deg ufyir-a, d azamul n : temyer (tehri), imi allen-is meqqrit ney wessieit, yebya ad yini meqqrit, dya yeccuba-tent yer lebđur deg temyer.

16- Deg-wmeřdax am uyerda

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (amerdax), d wayen yellan d akmam (ayerda).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Ayerda d azamul n wayen ur nesei ara lqima.

17- Acewwiq itterđiqen

Am-yilizeq iryan

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d anugim (acewwiq itterđiqen), d wayen yellan d ilaw (ilizeq yeryan).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Ilizeq d azamul

Tamawt : Nerra lwelha-nney d akken taserwest-a gar snat n tefyar (ugar n yiwen n wawal) : « acewwiq itterdiqen » d « ilizeq yeryan ».

18- Wissen ma gwten am nekwni

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (ugten : nutni), d wayen yellan d akmam (nekni).

Tamawt : Deg umedya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n (nekkini) akked d unnar asnamkan n (nutni) d yiwen, nekkini d nutni d imdanen i sin.

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Deg ufyir-a nekni d azamul n umeslay, ney astaqtet n lehdur, mi d-yenna deg ufyir-nni zdat-s : wid ijbden tikti Ɛer taewint iseggasen.

19- Ma d iles am lgelba

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (iles), d wayen yellan d amadwan (lgelba).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Deg ufyir-a (lgelba) d azamul yef : ayen i yezzayen. Neẓra d akken lgelba d ayen i ẓzayen yef waya Leqbayel ttaran azamul fell-as i wayen yezzayen, ameskar yebya ad yini d akken iles-is yeɛya, ur yezmir ara ad yehder.

20- Tamuyli-w am umehbul

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (tamuyli), d wayen yellan d akmam (amehbul).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Awal (amehbul) deg ufyir-a d azamul yef : teugent, anda yebya ad yini d akken mi yettwali tettali iruḥ-is leeql-is ɣur-s, yettʔalay-itt am umehbul.

21- Wezna am netttat ulac

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (wezna), d wayen yellan d akmam (nettʔat) ney taqcict-nniḍen.

Tamawt : Deg umedya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n (wezna) akked d unnar asnamkan n (nettʔat) d yiwen, wezna d nettʔat d imdanen i sin.

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Deg ufyir-a ameskar yebya ad yesken d akken ulac tin yecban yer wezna, ney ulac tin itt-yufen (Imetl-is), yef waya d azamul yef lxetyar.

22- Taabbuđ-is am teblat

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (taæbbuđt), d ukmam-nniđen (tablađt).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Tablađt deg ufyir-a d azamul yef : teqqur, imi tayara-s deg tilawt teqqur, ttawin-tt d azamul yef wayen yeqquren, imi yebya ad yini taæbbuđt-is teqqur.

23- tamart-is am uqerdac¹³

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (tamart), d ukmam-nniđen (aqerdac).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Aqerdac d azamul n

24- Ilis-is am uyefki

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (ilis) ney tađuđt, d ukmam-nniđen (ayefki).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Ayefki d azamul yef : temlel, imi, ini-ines d amellal d azedyan yef waya i ttaran azamul s yes i wayen yellan d amellal.

25- Tigellelt-nney am tafat

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d ilaw (tigellelt), d wayen yellan d anugim (tafat).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Tafat deg ufyir-a d azamul yef : lferḥ, imi yer leqbayel d ayen i yessefraḥen tesæa anamek n sseed ney rrbeḥ, yezmer ad izux syes, yas akken d igellilen maena ferḥen yes, ameskar yebya ad yini : tigellelt-nney am lferḥ.

26- Ğurek ak-k neddez am-kerri

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsı (amdan), d wayen yellan d tayawsa (ikerri).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Ikerri d azamul n usfel, acku sidna Braḥim asmi i s-d-yewḥa ğibril, yenna-yas ad yefk mmi-s Smaeil d asfel, dya mi yuli sidna Braḥim yer udrar yewwi yid-s mmi-s ad

¹³ . Aqerdac : a/uqerdac. SM. +ML. || ttawil s i xeddmen tađuđ akken ad tural d ifulkan (ifulak). Yettwaxdem s usyar, yesæa afus, deg yiwen n wudem yesæa tisennanin. Deg-sent i ttatḥafen yifulkan n tađuđ. Md. Allalen s wayes xeddmen tađuđ illa uqerdac, imceđ, taruka... SG. Iqerdacen. Bouamara (2008 : 199).

yezlu d asfel, yufa izimer (ikerri) deg umkan-nni, yef waya ttaran yenselmen ikerri d azamul yef usfel.

27- Ulac ungif am weyyul

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (ungif) ney amdan, d wayen yellan d akmam (ayyul).

Tamawt : Deg umedya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n (ungif) akked d unnar asnamkan n (uyyul) d yiwen, ungif d uyyul d iyersiwen i sin.

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - d umerwas.

Azamul : Ayyul d azamul yef : teugent, imi ur ifehhem ara, ur yehric ara, yef waya tettara-t tmetti taqbaylit i win ur nehric ara, ney win ur nessexdam ara alay-is akken iwata.

1.2. Taħerfit tarbibant:

D taserwest anda ameskar ad yebdu tafyirt-is (ney afyir) s urbib, llant deg usagem-nney krađ (03) n tunuyin n tserwestin tiħerfiyin tirbibanin.

1- Tcebbeħ am teslit

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (axeřri), d wayen yellan akmam (teslit).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Tisliť deg ufyr-a d azamul n ccbaħa, imi tisliť tecbeħ, rnu tettrusu ayen icebħen, yef waya Leqbayel ttaran-tt d azamul i wayen icebħen i tesliť.

2- D amellal am uyefki

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (temlel), d wayen yellan d akmam (ayefki).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Ayefki d azamul yef : temlel, imi, ini-ines d amellal d azedyan yef waya i ttaran azamul s yes i wayen yellan d amellal.

3- Deg tezwey am lħenni

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (tezwey), d wayen yellan d akmam (lħenni).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Lħenni d azamul n laman d talwit, acku mi ara yeqqnen lħenni yiwen, qqaren-as ad yiħnin wul-is, qqaren dayen lħenni win yeqqen ucbiħ n Nnbi, dayen d azamul n zhu, yef waya xedment deg ussan n leid, taacurt.

1.3. Tađerfit tamyagant

D taserwest tađerfit, tbeddu s umyag, llant șa (07) n tunuyin n tserwest tiđerfiyin timyaganin deg usagem-nney.

1- Tyil-iyi am lejduđ

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d ilaw (nekki), d wayen yellan d anugim (lejduđ).

Tamawt : Deg umedya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n (nekki) akked d unnar asnamkan n (lejduđ) d yiwen, nekki d lejduđ d imdanen i sin.

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Lejduđ d azamul yef : lxedma, imi deg ufyir-nni yezrin yenna-d : Mi yi d-twala tibhirt tru-d, yef waya tyil netta am lejduđ-is xedmen tamurt (ney lqaɛa), ameskar yebya ad yini : Tyil-iyi ad tt-xedmey.

2- Tettkuffut amzun d asif

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (tettkufut), d wayen yellan d akmam (asif).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « amzun » - amerwas.

Azamul : Asif d azamul yef : wayen yettazalen (ney ayen yettnernin), imi deg ufyir yezrin yettmeslay-d yef tnekra : Hedrey-as mi yettnerni, yef waya itt-yecuba yer wasif deg unerni-ines.

3- Giy-ak amzun tt-tifiđli

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsi (kecc), d wayen yellan d akmam (tifiđlit).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « amzun » - amerwas.

Azamul : Tifiđli d azamul yef : ayen icemten, imi tifiđlit deg talya-s tecmet, tettara amkan i deg d-tteffey yecmet yef waya ttaran-tt d azamul i wayen icemten.

4- Yuyal amzun iggugem

Tayara : D aserwes gar wayen yellan akmam (netta), d wayen yellan d amadwan (aggugem).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « amzun » - amerwas.

Azamul : Agugem d azamul yef tsusmi, acku agugam d win ur nettmeslay ara yef waya ttaran azamul s yes i win ur nettmeslay ney win ur nezmir ad yemmeslay.

5- Inza am-ħuli

Tayara : D aserwes gar wayen yellan alsı (netta), d wayen yellan d tayawsa (ađuli).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Ađuli d azamul yef : ayen irexsen ney ayen ur neswi, imi ađuli d ayersiw yerxes di ssuma win ieddadan ikesbit yef waya i yerxes, ttaran azamul s yes iwayen rexxen.

6- Nzan am cceddat di ssuq

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsı (At wedrum), d wayen yellan tayawsa (ceddat).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Cceddat di ssuq d azamul n w ayen irexsen.

7- Ttkubley am-umergu

Tayara : D aserwes gar wayen yellan alsı (nekki), d wayen yellan d tayawsa (amergu) ney afrux.

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : amergu d azamul n : usekran.

2. Timserwest timsegzit :

Deg tewsit-a, taserwest ur tseđil ara i tıfın, yef waya ameskar yessegzay-t-id, deg tewsit-a taserwest tesęa ugar n krađ n yeđricen, unuy-is d wa : amerwus, aferdis n userwes, amerwas akked udem n userwes. Deg usagem-nney nesęa azal n ukuz n temrawin (40) n tunuyın n tserwestin. I yebđan yef krađ : timsegzit tanisemt, timsegzit tarbibant, timsegzit tamyagant.

2.1. Timsegzit tanisemt

D taserwest timsegzit, tbeddu s yisem, llant snat n temrawin d semmus (25) n tunuyın n tserwest timsegziyin tinismanin deg usagem-nney.

1- Ɠas zerrin iseggwassen

Am yimir-a i s-d-cfiy

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d anugim (azraw n yiseggasen), d wayen yellan d ilaw (imir-a) ney tura.

Tamawt : Deg umedya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n (yiseggasen) akked d unnar asnamkan n (yimira) d yiwen, iseggasen d yimira d akud i sin.

Tayessa : Aferdis n userwes « am » - amerwas- amerwus, d udem n userwes (cfawat).

Azamul : Afyir : Am yimir-a i s-d-cfiy, d azamul yef : ccawat, imi yebya ad yini yas akken zrin iseggasen maena amzun ur eddan ara.

2- Yemma tcebħ-iyi am teslit

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (nekk), d ukmam-nniiden (tislit).

Tamawt : Deg umedy-aagi ulac tugna imi annar asnamkan n (nekki) akked d unnar asnamkan n (teslit) d yiwen, nekki d teslit d imdanen i sin

Tayessa : Udem n userwes (cabaħa) amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Tislit deg ufyir-a d azamul yef cabaħa, imi tislit tecbeħ, rnu tettrusu ayen icebħen, yef waya Leqbayel ttaran azamul i wayen icebħen yur-s.

3- Temzi-k aâzizen am tiṭi

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d anugim (temzi), d wayen yellan d ilaw (tiṭi).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (eziz) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Tiṭi deg ufyir-a d azamul yef : ayen ezizen (yḷayen), yer Leqbayel tiṭi tesœa amdiq d ameqran ttaran akk ayen yḷayen yur-sen i tiṭi, rnu yur-s tiṭi tezga-d nnig n wudem yef waya i sefkan ccan aelayan.

4- Deg-berdan idda am yifis

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (amdan), d wayen yellan d akmam (iffis).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (tiddin) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Iffis d azamul yef : win ilužen, imi iffis mi ara iteddu deg iberdan itett ayen yufa (ayen yemmurdsen), acku yelluž, yef waya it-yeccuba yer yiffis imi netta dayen yettadam ayen yufa deg ubrid-is.

5- Ɛer berħa ulin-d izuřan

Amzun d izerħan

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (izuřan), d wayen yellan d akmam (izerħan).

Tayessa : Udem n userwes (alluy) - amerwus - aferdis n userwes « amzun » - amerwas.

Azamul : Izerħan d azamul yef : wayen idewřen ney ikersen, anda yebya ad yini d akken izuřan n lqœa fyen-d yer berra kersen akk-it yerna mcubaken way gar-asen am yizerħan mi ara dewřen.

6- Mi d-tebbwi udem-is mellul**Am ujeđđig n tirga**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (temlel n wudem), d wayen yellan d akmam (ajeđđig).

Tayessa : Udem n userwes (away) - amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Ajeđđig d azamul n : cbađa, ameskar yebđa ad yini d akken udem-is deg daq i yecbeđ wudem-is almi yettkanzi yer ujeđđig n tirga (d ajeđđig id-yettbanen deg targit d amellal mliđ).

7- Ibâuzzel nniđ tiniri**Am-yizem mi yeqlujaâ**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (adrar), d wayen yellan d akmam (izem).

Tayessa : Amerwus – aferdis n userwes « am » - amerwas - udem n userwes (aqluje).

Azamul : Izem d azamul yef : tezmert, deg tmetti taqbaylit izem yettara azamul yef tebyest, d tezmert, ameskar yebđa ad yini d akken adrar n wawras yesëa ccan elayen yef waya yerra-yas azamul yer yizem.

8- Am netttat akka tfettiđ**Tetteggired deg-zuran**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (tifiđli), d wayen yellan d amadwan (axenzir).

Tayessa : Aferdis n userwes « am » - amerwas - amerwus - udem n userwes (fetti).

Azamul :

9- Maana tiđ-iw mi teldi**Am-yilizeq i treqq**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (tiđ), d wayen yellan d amadwan (ilizeq).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas – udem n userwes (tiryi).

Azamul : Ilizeq d azamul yef : wayen i tetten, acku ilizeq d lřamu-nni id-yettilin deg wadeg lřerđ yef waya amkan-nni yezga itess, ameskar yebđa ad yini d akken tiđ-is deg wakken i tađma deg ukmaz (uđuku) almi taryä deg lřamu.

10- Γures mi nemmey**Amzun kan tt-tuqna tuffra**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d anugim (tilelli), d wayen yellan d ilaw (tuqna tuffra).

Tayessa : Amerwas - amerwus - aferdis n userwes « amzun » - udem n userwes (tarewla).

Azamul : Tuqna tuffra d azamul n : trewla, acku tuqna tuffra d urar n warrac imectah, anda yiwen ad tt-iqen (ad yeqmec allen-is), wiyid ad fren (ad rewlén), ameskar deg ufyir-a yebya ad yini mkul mi ara azzen yer-s nettat ad tt-rwel, yef waya itt-yeccuba yer wurar tuqna tuffra.

11- Wissen ma gwten am nekwni

Wid i ijebden tikti

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (nutni), d ukmam-nniđen (nekni).

Tamawt : Deg umedya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n (nutni) akked d unnar asnamkan n (nekni) d yiwen, nutni d nekni d imdanen i sin.

Tayessa : amerwus - udem n userwes (tuget) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Nekni deg ufyir-a d azamul n : ustaqet n lehdur (ney n umeslay), imi deg ufyir id-idfren yerna-d: wid i ijebden tikti, anamek-is wid yettmeslayen atas, deg ufyir-a yebya ad yini ma yella ccađen wid yettmeslayen atas am nekni, d tenyumneyt yef win yettmeslayen atas.

12- Zziy amzur-is weħdes**Am-yirden nni i d-temger**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (amzur) ney ccuca, d ukmam-nniđen (irden).

Tayessa : amerwus - udem n userwes (weħdes) ney yecbaħ - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Irden d azamul n : temyer, ameskar yeccuba amzur yer yirden deg tehri, ney temyer. Imi irden mi ara tid-megren meqrit, yebya ad yini d akken amzur-is d ameqran.

13- Si temzi ala icewwiq

I tesâa d arfiq

Am yihiqel deg-wmaday

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (nettat), d wayen yellan d tayawsa (ihiqel) ney afrux.

Tayessa : Udem n userwes (ccna) - amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Ihiqel d azamul n : ccna, imi afrux n yihiqel d acewweq id-yettawi s ssut-it deg lexlawi, yef waya itt-yecuba umeskar yur-s.

14- Ul-is d azedgan mađi

Am tfirest zeggwayen

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (ul), d wayen yellan d akmam (tifirest).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (terđeb) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Tifirest d azamul n : tezdeg, imi tifirest mi ara tili d tazegzawt ur tessei ara ixebicen, rnu d talegyant am wul-nni yeşfan, win ur nesei ara yir (ccer).

15- Ur as-teğgi lmizirya ara t-ibaajen

Aqadum-is iyza akw amzun d kra i t-ikezen

Tayara : D aserwes gar wayen yella d amadwan - akmam

Tayessa : Amerwus - udem n userwes - aferdis n userwes « amzun » - amerwas.

Azamul :

16- M'ara d-iban yiyl-is a-s-tiniđ am yissegni

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsi (iyil), d wayen yellan d tayawsa (tiseğnit).

Tayessa : Udem n userwes (teafa) - amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Isegni d azamul n : terqeq, imi deg talya-s d arqaq, dya yeccuba-t yer umdan yesean iyil arqaq.

17- Aksum la yettcirriw

Am-yaziđ mi yetttargu

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsi (ayaziđ), d wayen yellan d tayawsa (ayaziđ).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (aččirew) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Ayaziđ d azamul n

18- Segmi yi-tessen

Am-win ibbuben azru

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d anugim (tamusni), d wayen yellan d ilaw (ayaziḍ).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - udem n userwes (tazzayt) - amerwas.

Azamul : Azru yer Leqbayel d azamul n tazzayt, imi zzay akken ad t-yerfed umdan, yef waya i yerra tamusni-nni yezzayen yer wezru. Deg tmetti taqbaylit awalen « taekemt, adrar» dayen tteszamulen tazzayt am uzru.

19- Mkul wa ihekku-d tamsalt-is

Am-win ittazzalen yef tirga

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d ilaw (tamsalt), d wayen yellan d anugim (tirga).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (tazla) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Tazla yef tirga d azamul n

20- Aarur-iw ibda ikennu

Am-winna ibbuben adrar

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (aerur), d ukmam-nniḍen (adrar).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (kennu) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Adrar d azamul tazzayt, imi ameskar yebya ad yini deg : ibda ikennu, d eeyyu i-t-id-yewḍen (ney temyer), nezra d akken amdan mi yewweḍ d amyar aerur-is ikennu, yerna ad yetthusu i eeyyu deg, yef waya it-yeccuba yer udrar.

21- Gef-waman la d-isrugmut

Am tlafsa n tmucuha

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d ilaw (lbabur), d wayen yellan d anugim (talafsa n tmucuha).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (asrugmet) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Talafsa d azamul : ayen ijeḍden, imi talafsa tseblaε akk ayen id-muger deg ubrid- is, yef waya itt-yeccuba umeskar yer lbabur-nni i yettcerigen aman amzun d talafsa mi ara tesblaε.

22- Akken ufiy tifenza-s

Am-win mu yemmut yiwen

Tayara : Aserwes gar wayen yellan d tayawsa (tifenza), d wayen yellan d alsı (amdan).

Tayessa : udem n userwes (tifiṇ) - amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Win yemmut yiwen d azamul yef lehzen, acku d taswıet n dir, yef waya i tt-qaren deg teginatin n ccedda.

23- Umyar icaben am-yilis¹⁴

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsı (amyar), d wayen yellan d tayawsa (ilis).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (ccib) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Iliš d azamul n ccib, imi ini n yilis d amellal, yettkanzi yer ccib id-yettefyeŋ i umyar, yef waya ameskar icuba amyar yer yilis.

24- Deg-durar n At Yiraten**Amzun isemmer yimi**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d ilaw (tamurt), d wayen yellan d anugim (asemmer n yimi).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « amzun » - amerwas - udem n userwes (imi).

Azamul : Asemmer n yimi d azamul n tsusmi (agugem).

25- Am yir ațarus

Issden yef tmurt

Yukwi-d umehbus

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (amdan), d ukmam-nniđen (ațarus).

Tayessa : Aferdis n userwes « am » - amerwas - udem n userwes (tussda) - amerwus.

Azamul : Ațarus d azamul n lewɛara, imi d aydi n ssyada yerna yeweer nezzeh, yef waya it-icuba yer umdan-nni id-yukin yufa-d iman-is d amehbus.

2.2. Timsegzit tarbibant :

D taserwest timsegzit, tbeddu s urbib, llant krađ (03) n tunuyin n tserwestin timsegziyin tirbibanin deg usagem-nney.

1- T-ttaleggwayt tt-ttacellembat**Am taarurin izerman**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (telgey), d wayen yellan d akmam (izimer).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (terdeb) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Taerurt n uzrem d azamul n terdeb, acku d talegyant, yef waya yeskanzi-tt yer teebbuđt n umdan taredbant.

¹⁴. Lis [ilis] : i/yilis. SM + ML || tadut i d-nettelles deg yiwen n yiƣf. MD. Kul mi ara yelles izamaren-is, ad yi-d-yefk yiwen n yilis. SG. Ilisen. (Bouamara 2008 : 156).

2- Iqqur izwi ittleywi am berđelâac

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsı (amdan), d wayen yellan d

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (aleywi) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Yesker

3- Tebrek temlel dduklent**Am tafđist d imesmarın**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (tebrek d temlel), d wayen yellan d akmam (tafđist d umesmar).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (tadukli) - aferdis n usewes « am » - amerwas.

Azamul : Tafđist d imesmarın d azamul n tuqqna, neđ asemlil, imi zdin ur yezmir ad nessexdem yiwen seg-sen mebla wayeđ, yef waya ameskar yeccuba-ten yer tebrek d temlel n tiđ, acku ur tezmir ara ad tili tiđ ma yella ur mlalen ara sin-agi.

2.3. Timsegzit tamyagant :

D taserwest timsegzit, ibeddun s umyag, llant mraw d krađ (13) n tunuđın n tserwestin timsegzıyın timyaganın deg usagem-nney.

1- Mi d-telli allen**Am-waggur deg-yıđ**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsı (amdan), d wayen yellan d tayawsa (agur).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (tulya) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Agur d azamul n ccbađa, d-agi ameskar yebya ad yini seg wakken tecbeđ tiđ-is mi tid-telli, am waggur mi ara ad iban deg yıđ. Timetti taqbaylit teszamul agur yer ccbađa, acku mi ara d-yefrari deg yıđ, rnu ad yeđwu igenwan, yettak-as udem neđ tugna icebđen.

2- Ad-d rsent akka di snat**A-s rrent ifer am lbaz**

Tayara : Aserwes gar wayen yellan d akmam (amedyaz), d akmam-nniđen (lbaz).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (lmut) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Lbaz d azamul n ccan d lhiba, deg ufyir-a ameskar yeccuba tarusi n lmalayekkat yer lqađa ad rent timedlin i umedyaz mi ara yemmet yer lbaz mi ara yemmet, acku amedyaz yesđa lqima-s d ccan-is deg tmetti, yef waya it-yeccuba yer lbaz.

3- Tugwi tayect a-ttenteq**Am tcirett i t-iťťfen**

Tayara : D aserwes gar wayen d amadwan (tayect), d wayen yellan akmam ticiredť.

Tayessa : amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas - udem n userwes (tuťťfa).

Azamul : Ticiredť d azamul n

4- Ak-k nessufey syagi**Am wakken i s-nga i babak**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsı (netta), d walsı-nnıden (baba-s).

Tamawt : Deg umedy-a-gı ulac tugna imi annar asnamkan n (netta) akked d unnar asnamkan n (baba-s) d yiwen, netta d baba-s d imdanen i sin.

Tayessa : Amerwas - aferdis n userwes « am » - udem n userwes (asufey) - amerwas.

Azamul :

5- Sakkdey di tsemmunt tulwa**Am baba am yemma**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsı (baba d yemma), d wayen yellan d tayawsa (tasemmunt).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (tulwa) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul :

6- Ččant-ıyi tillas dayen**Am ixeddamen**

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (nekk), d akmam-nnıden (ixeddamen).

Tamawt : Deg umedy-a-gı ulac tugna imi annar asnamkan n (nekkı) d unnar asnamkan n (yixeddamen) d yiwen, nekkı d yixeddamen d imdanen i sin.

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (tillas) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Ixeddamen d azamul n win ur nesıı ara lweqt (akud), acku axeddam yezga yeletđa yer uxeddim-is, ur yesıı akud, yef waya i t-seqdacen deg tegini am ta.

7- Nezraa am yibawen yef lluh

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsı (neknı), d wayen yellan d tayawsa (ıbawen).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (afraq) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Ibawen yef lluh deg tmetti taqbaylit d azamul yef : ayen iferqen (iwezreen), acku mi ad ten-fesren deg lluh ilaq ad wezreen (ney ad ferqen), yef waya ttaran-ten d azamul yef wayen iferqen.

8- Walay isem-ik deffir

Amzun d amuddir

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d amadwan (isem), d wayen yellan d akmam (amuddir).

Tayessa : Udem n userwes (asekked) - amerwus - aferdis n userwes « amzun » - amerwas.

Azamul : Amudir d azamul n

9- Yuŷal am teylewt ur ifriz abrid

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d alsı (amdan), d wayen yellan d tayawsa (taylewt).

Tayessa : Amerwus - aferdis n userwes « am » - amerwas - udem n userwes (ur iferrez ara).

Azamul : Taylewt d azamul n

10- Ttwaqqnen deg wâaddis-is

Am lmal deg daynin

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (amdan), d ukmam-nniđen (lmal).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (tuqqna) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Lmal d azamul n

11- Iyil-d fellas yiwen fad

Am-uqqas bu iywesmaren

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d akmam (iyil), d ukmam-nniđen (awqas) neŷ lhut.

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (fad) - aferdis n userwes « am » - amerwas -

Azamul : Uqqas d azamul

12- Mi d-nelli tiđ a tt-nezdew

Am winna yeqqes iyirdem

Tayara : D aserwes gar wayen yellan d ukmam (nekni), d ukmam-nniđen (amdan yeqqes iyirdem).

Tayessa : Amerwus - udem n userwes (azdaw) - aferdis n userwes « am » - amerwas.

Azamul : Win yeqqes iyirdem d azamul n win ur isekked ara, acku mi yeqqes iyirdem yiwen ad yeđer dya ur isekked ara abrid.

Awennit yef tesleđt

Deg uđric-a n tesleđt, nessaweđ ad nessismel tiserwestin yellan deg usagem-nney, d wamek i ten-t-iseqdec umeskar deg tmedyazt-is, ilmend n tyara-ines, d tyessa-s, d uszamal yellan deg yal taserwest, nufa-d tunuyt n tserwest řa n temrawin d řa (77) n tikal.

Nufa-d krađ n temrawin d řa (37) n tserwestin tiherfiyin azal n 48,05 %.

27 n tserwestin tanismanin —→ 35,06 %

03 n tserwestin tarbibanin —→ 3,89 %

07 n tserwestin timyaganin —→ 9,09 %

Nufa-d ukuz n temrawin n tserwestin (40) n tserwestin timsegziyin azal n 51,94 %.

25 n tserwestin tanismanin —→ 32,46 %

03 n tserwestin tarbibanin —→ 3,89 %

12 n tserwestin timyaganin —→ 15,58%.

Nufa-d mraw d krađ (13) n tserwestin tifrariyin (anda ulac tugna), azal n 16,88 %.

Nufa-d řdis n temrawin d ukuz (64) n tserwestin tunuyin (anda tella tunuyt), azal n 83,11 %.

Ameskar yettuýal atas ýer yiýersiwen deg yiýrizamul yellan deg yisefra-ines, llan mraw d řa (17) n yiýersiwen, tuget deg-s d tineqqisin, iýersiwen-a tuget deg-sen d wid yettidiren deg udrar. am: lbaz, ikerri, ayziđ, iffis, amergu...atg. Ad d-naf day tiýawsiwin sean-t amur deg uzamul yellan tmedyazt n umeskar, llant mraw d řdis (16) n tyawsiwin deg wammud n yisefra-s gar-asen: tablađt, isegni, amesmar, ibawen, cceddat...atg.

Tagrayt

Deg yixef-a negga tasleđt i tserwestin yellan deg usagem-ney, ilmend n tewsit (taherfit, ney timsegzit), ilmend n tyara gar umerwus d umerwas), tayessa, d uzamul yellan deg yal tunnuyt n tserwest.

Taggrayt tamatut

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen

Asagem

Mezdad, A. (1991), *Tafunast igujilen*, 2^{ème} édition. Tiré à compte d'auteur.

Idlisen

[1] Aron, P. et all. (2008), *Le symbolisme en générale*, édition. Hermann, Paris.

[2] Bacry, P. (1992), *Les Figures de style et autres procédés stylistiques*, édition. Armand Colin, coll. « Collection sujets », Paris.

[3] Fromilhague, C. (1995), *Les figures de style*, Edition. Nathan, Paris.

[4] Fromilhague, C. et Sancier-Château, A. (1996), *Introduction à l'analyse stylistique*, édition. Doned, Paris.

[5] Gardes Tamine, J. (2011), *La rhétorique*, édition. Armand Colin, Paris.

[6] Reboul, O. (2011), *Introduction à la rhétorique*, édition. PUF, Paris.

[7] Ricalens-Pourchot, N. (2003), *Dictionnaire des figures de style*, édition. Armand Colin, Paris.

Isegzawalen d yimawalen

[8] Berkai, A. A. (2009), *Lexique de la linguistique Français- Anglais- Tamazight*, Edition. Achab, Alger.

[9] Bouamara, K. (2007), *Amawal n tunuyin n tesnukyest - Lexique de la rhétorique*, Edition. Les presses des oliviers, Tizi-Ouzou.

[10] Bouamara, K. (2008), *Issin, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Edition. L'Odyssée, Alger.

[11] Dictionnaire historique de la langue française, p.457.

[12] Salhi, M. A. (2007), *Asegzawal amezzyan n tsekla - Petit dictionnaire de littérature*, Edition. L'Odyssée, Alger.

Imagraden

[13] Ricœur, P. (1975), « Le travail de la ressemblance », in *Sixième étude*, p. 236.

[14] *Comparaison* sur le site <http://www.lettres.org>

[15] « Définition de la comparaison » [archive], sur <http://www.etudes-litteraires.com> (consulté le 20 Mars 2017).

[16] « Symbolisme | Origines et définition » [archive], sur <http://www.symbolisme.net>.

[17] <http://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/figure.php>.

Tizrawin

[18] Yahiaoui, T. (2013), *Le bestiaire dans la littérature kabyle*, Thèse de Magister, Université de Tizi-Ouzou.

Amawal

Amawal

Awal s tefransist	Agdazal-is s tmaziyt	Aybalu / asebtar
Actant	ameg amsag	Berkai, 106 Salhi, 78
Champ sémantique	annar asnamkan	Bouamara, 62
Comparant	amerwas	Bouamara, 62
Comparaison	taserwest takanit asemyifi	Bouamara, 60 Salhi, 80 Berkai, 145
Comparé	amerwus	Bouamara, 62
Ecart	ankaz	Bouamara, 62
Etymologie	tagmuḥar	Berkai, 182
Figure (de rhétorique, de style)	tunuyt (n tesnukyest, n uyanib	Bouamara, 62
Figure	tunuyt tugna	Bouamara, 62 Salhi, 80
Métaphore	tanyumneyt tumnayt	Bouamara, 59 Salhi, 80
Pensée	tidmi	Bouamara, 31
Poétique	tamedyezt tadyizt	Bouamara, 58 Salhi, 78
Substitution	tikkessert	Bouamara, 63
Symbole	azamul	Bouamara, 61
Symbolisant	aszamal	Bouamara, 55
Symbolisme	izruzamul	Berkai, 304
Symbolisé	aszamul	Bouamara, 55

Tijenṭaḍ

Ammud

Uttun	Tunuyt	Asebtar
01	Ugwiḡ ad tttuy dayen Ass amezwaru mi ḡriḡ Γas zerrin iseggwassen Am yimir-a i s-d-cfiḡ	9
02	Amzun kan am yiḡelli D ass ugeffur d wagu Nemmeslay ula wumi Ccix-nni d aneggaymu	9
03	Yemma tcebḡ-iyi am teslit Tcudd-iyi tarkasin	9
04	Meslay-aḡ-d a Dda Qasi Γef tezmert ik anda tt-terriḡ Temḡi-k aâzizen am tiḡi	11
05	S ufus-ik a gma i tt-tenḡiḡ S kra tnudaḡ tilelli Amzun asebsi i teswiḡ	11
06	Ḥmed immut di laman Am nettta am lejdud-is	12
07	A bu-tjewwaqt bu-icelqan Tayect-ik am-yilizeḡ	13
08	Ileḡḡu ibubb taylewt-is Ma yufa kra a-t yeddem Deg-berdan idda am yifis	15
09	Mi d-telli allen Am-waggur deg-yiḡ Yemma xas tertem Yiwen ur tt-yerkiḡ	16
10	Yemma am tfiyert Iddarayen uruz	16

11	Yemma am tzerzert Mmis mi t-ttethuzz	16
12	Ačamar-is am kerruc I qarren wid i tttasmen	21
13	Dya ma llant lmalayekkat Asmi ara yemmet umedyaz Ad-d rsent akka di snat A-s rrent ifer am lbaz	21
14	Mezziyeđ i yiley Nekk e kem-qadrey Ul-im am wufal	22
15	Ziyeŋ am tiyiđ G-wmeryi tetnadiđ Tugwaređ aýerbal	23
16	Qellben-d akw iđerfan Isariğen kfan Γer beřra ulin-d izuřan Amzun d izerřman	25
17	Mi yi d-twala tibħirt tru-d Tyil-iyi am lejdud	25
18	Mi d-tebbwi udem-is mellul Am ujeğğig n tirma	26
19	Heđrey-as mi tettnerni Tettkuffut amzun d asif	26
20	Am teylewt umestajeř S yiyil-is i tt-id-yeččuř	27
21	Wawřas innul igenni Issemlal-it di lqaâa Ibâuzzel nniğ tiniri Am-yizem mi yeqlujaâ	31
22	Giy-ak amzun tt-ttifiđli I d-itttaken yef-wugerz	32

23	Am netttat akka tfettid Tetteggiređ deg-żuran	32
24	Udem-inu amzun d aydi D icinqeb d arqaq	39
25	Maana tiť-iw mi teldi Am-yilizeq i treqq	39
26	Ulac wayeđ am nekkini Deg laâyub tt-titni	41
27	Deg wul-iw azelmađ Awalen am-warrac	43
28	Deg wul-iw azelmađ Tameťtut am-tmurt	43
29	Sser d idurar Allen-is am lebhur	43
30	Tudert teffey-it Nettat t-taazrit Abaâuc yuli-t Tcebbeh am teslit	47
31	Deg-wmerđax am uyerda Iy d-seknen Yugurten Ansi i s-d-tekka tiyta Si laman akw d idammen.	48
32	Nteddu tettttaz akinna Γures mi nemmey Amzun kan tt-ttuqna tuffra Γef yejdi arwa	50
33	Ad yawi azal is Kra bb-win iyunzan Acewwiq itterđiqen Am-yilizeq iryan	54
34	Wissen ma gwten am nekwni Wid i ijebeden tikti	58

	Ɛer taawint iseggwâsen	
35	Ijerriden la cetṭthen Zdat wallen-is tt-ttarewla Icenfiren-is kkawen Ma d iles am Igelba	63
36	Iggumma ad ifrez dayen Tugwi tayect a-ttenteq Am tcirett i t-iṭffen	63
37	Amyag yuḡal d isem Unti yuḡal d amalay Yuḡal amzun iggugem	63
38	Ak-k nessufey syagi Am wakken i s-nga i babak	63
39	Zziḡ amzur-is weḡdes Am-yirden nni i d-temger Ibbweḡ anida tebgēs	65
40	Tuza-d yuri maḡi Armi cwiṭ i yi-d-tennūl Walay-tt akken tetteṭtali Tamuyli-w am umehbul	65
41	Win iḡemmlen gmas Tiyita igerrez-as Inza am-ḡuli	66
42	Si temḡi ala icewwiq I tesâa d arfiq Am yiḡiqel deg-wmaday	67
43	Sakkdey di tsemmunt tulwa Am baba am yemma Nekk weḡdi ara inidey	73
44	Ččant-iyi tillas dayen Am ixeddamen Tay ribt amwanes ur illi	73

45	Nezraa am yibawen yef lluh Neffey ur neġġi tamurt Kwenwi dihin nekwni da	74
46	Tɛfey-d tabratt-it dduɣt aya Mi tt-ufiy deg-wexxam nniy-as d acu-tt ta Walay isem-ik deffir Amzun d amuddir	75
47	Ma d gماك Mezyan ɣriy-t ass Lâid Yuyal am teylewt ur ifriz abrid	75
48	Wezna taqendurt n ccac Tinna ur txad tissegnit Wezna teyli ger tkurwac Din i tt-ufiy tinnegnit Wezna am netttat ulac	76
49	Ul-is d azedgan maɟi Am tfirest zeggwayen	83
50	Iyil ss twehha akin D amellal am uyefki	83
51	Tettzuxxu s tcenfirin Deg tezwey am lhenni	83
52	Taabbuɣ-is am teblat Iyef tteccgen iselman	83
53	T-ttaleggwayt tt-ttacellembaɣ Am taarurin izerman	83
54	Ur as-teġġi lmizirya ara t-ibaajen Aqadum-is iɣza akw amzun d kra i t-ikezen	88
55	Ziɣen timm-ines tt-ttuzzalt tamart-is am uqerdac	88
56	Iqqur izwi ittleɣwi am berɣelâac	88
57	Arkasen-is ldin maɟi ittudu degsen ubeɣri M'ara d-iban yiyl-is a-s-tiniɣ am yissegni	88
58	At-wedrum-iw msakit Nzan am cceddat di ssuq	89

59	Tura akin akka-d iyil-iw Ttkubley am-umergu	90
60	Aksum la yettcirriw Am-yaziḍ mi yetttargu	90
61	Ḍim yer tama-m a tiṭ-iw Aṭas ayen i m-inesren Tebrek temlel dduklent Am tefḍist d imesmaṛen	91
62	Ur tessin lehna Segmi yi-tessen Am-win ibbuben azṛu Ney isennanen	94
63	CCib yuy-iyi aqerru La y'izziḡiw ilis-is Iysan merra la ttrun Mkul wa iḥekku-d tamsalt-is Am-win ittazzalen yef tirma	96
64	CCib iyli-d yef qerru Mačči i iman is i d-yuder Aarur-iw ibda ikennu Am-winna ibbuben adrar	96
65	Laaslama-s i lbaḥur I d-yusan seg Muṛsulya Γef-waman la d-isrugmut Am tlaḥsa n tmucuha	97
66	Nekwni imi nunag nwala I d-itttawi d iyriben Ttwaqqnen deg wâaddis-is Am lmal deg daynin	97
67	Itij ireqq d lkwellab Alarmi ttḥurun waman Iyil-d fellas yiwen fad Am-uqqas bu iywesmaren.	100

68	Ikerri-inu iquraa ulli Ay agellid bu-tlufa Ilis-is am uyefki	103
69	Izga usennan n tuzzalt Ma ajellab d w'iqqersan Tigellelt-nney am tafat	103
70	Tayaṭ-iw teḡḡa-d tarwa-s Asmi akken terzef s uccen Deg-wmaday nsiy fellas Tillas d iwayezniwen Akken ufiy tifenza-s Am-win mu yemmut yiwen	103
71	Ma tnudaḍ tayri ur k nsaḥ Γurek ak-k neddez am-kerri Xas tmenna tasa-k teḥnen	106
72	Ufan-a y medden d lmal Mi nerna âad neggugem Mi d-nelli tiṭ a tt-nezdew Am winna yeqqes iyirdem	109
73	Zik-zik akw i d-nettnekkar Yal wa ilehhu d umḍiq-is Ur iqdiâa akyasnekyes Umyar icaben am-yilis	109
74	Wigi d arrac-nney ḥafi Deg-durar n At Yiraten Amzun isemmer yimi Teffey tudert ulawen	110
75	Aqruj isnexfat Ikwbel yer yemmas I t-yurḡan yurḡa-t Yides ad imfaras Am yir aṭarus Issḍen yef tmurt	113

76	Ulac ungif am weyyul	115
77	Am babas ad israaraa Wicqa ma yunag lbaz Yiwen wass add-innejmaa.	115